EIBARKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE EIBAR

Eibarko hirian, 2000ko martxoaren 7an, Alkatearen bulegoan, ondoko hauek bildu ziren:

Alde batetik, **IÑAKI ARRIOLA LOPEZ**, Eibarko udaleko alkate-udalburua;
bestetik, **JUAN LUIS MUGUERZA URCELAY**, [redacted] NANa duena, adinez nagusia, legez eratutako Beheko Tokia elkartearen burua, aipatu elkartearen izenean eta haren ordezkari legez diharduena.
Eibarko udalaren Iharduneko Idazkaria ere bertaratu da, Enrique Errasti Garaicoechea jauna.

Alkate jaunak ondoko arrazoi nagusi hauek azaldu ditu:

- Eibarko beheko aldean Pentsionisten eta Jubilatuen Elkarte bat dago eta elkarte horren helburuak biztanleriaren zati handi bati erantzuten dio udalerri osoari mesede eginez.

- Karmen kaleko 6an dagoen lokala udalak eraiki du eta ondoren prestatu pertsona nagusiek erabil dezaten eta jende nagusiaren gainontzeko zerbitzuak han eman daitezen.

- Udal honek, herriko pertsona nagusiendako eraman duen politika nagusia hauxe izan da: pertsona nagusien elkarteekin harreman estuan beharra egitea. Horretarako., lokalak eskaintzen zaizkie han iharduerak eta gauzak antola ditzaten, baina udalak jarritako Jubilatuen Etxe horiek ez dira bakarrik jubilatuak erabiltzekoak: herriko edozein sar liteke eta udalak berak ere erabil ditzake.

Toki-Gorporazioetako Ondasun Araudiaren 75.1b) artikulua analogiaz aplikatuta; udalbatzak 2000ko otsailaren 25ean hartu zuen erabakia betetzeko;

En la Ciudad de Eibar, el día 7 de marzo del año 2.000, en el Despacho del Alcalde, se reúnen

D. IÑAKI ARRIOLA LOPEZ, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Eibar
D. JUAN LUIS MUGUERZA URCELAY, con D.N.I. [redacted] mayor de edad, Presidente de la Asociación Beheko Tokia, legalmente constituida, y en nombre y representación de la misma.

Asiste asimismo el Secretario Accidental del Ayuntamiento de Eibar Don Enrique Errasti Garaicoechea.

El Sr. Alcalde manifiesta que conforme a los siguientes fundamentos:
- La existencia en el municipio de Eibar de una Asociación de Jubilad@s-Pensionistas en la zona baja de la Ciudad cuyos fines satisfacen los intereses de un amplio sector de la población, redundando en beneficio del municipio.
- La construcción por parte del Ayuntamiento y acomodación posteriormente del local sito en la calle Karmen nº 6 para su destino directo a la utilización general por las personas mayores, y demás servicios de este sector.
- La política llevada por este Ayuntamiento en actuaciones relativas a las personas mayores es de estrecha colaboración con las asociaciones de este sector constituidas, de forma que se les posibilita la disposición de un local para con carácter permanente poder desarrollar actividades, pero compaginando dicha disposición con la utilización de los Hogares de Jubilados/as por cualquier vecino/a y por el propio Ayuntamiento.
En aplicación analógica del artículo 75.1 b) del Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales y en ejecución del acuerdo municipal de Pleno de fecha

veinticinco de febrero del año 2.000

Agiri honen bitartez BEHEKO TOKIA JUBILATUEN ELKARTEAri **BAIMENA EMATEN DIO** Karmen kaleko 6an, beheko solairuan dagoen lokala erabiltzeko baina ez beraiek bakarrik erabiltzeko. Ondoko baldintza hauek ezartzen zaizkie:

OTORGA por el presente documento autorización a la ASOCIACION DE JUBILADOS BEHEKO TOKIA, para uso especial pero no exclusivo, de local sito en la planta baja del número 6 de la calle Karmen , conforme a las siguientes condiciones:

AURRENA

Elkartearen eskubideak.

a) Lokalaren erabilera, lokalak duen egituraren eta banaketaren arabera izango da; edozein modutan ere, proiektuan aurreikusitako zerbitzuak eta programak errespetatuz.

b) Lokalaren zati bat beste pertsona batzuk erabiltzeko utziko dira, horrela, pertsona nagusiendako zerbitzuak eskainiko dituzte.

Udalak Elkarteari agiri honen bitartez ematen dion erabilera lagako balitz, aurreko atal horretan esandakoa berehala geratuko da baliogabe. Beraz, Elkarteak beste inorekin egingo dituen kontratuetan eta aglrietan horrela azaldu behar da.

c) Elkarteak eta hango bazkideek lokal haiek erabiliko dituzte; bertan nahi dituzten ekitaldi edo iharduerak eraman ditzake, beti ere Elkartearen xede edo helburuekin bat datozenak badira.

Elkartearen betebeharrak:

a) Lokalen erabilera, banaketa eta eskuragarritasuna udalak onartutako proiektuaren arabera egin behar du.

b) Lokaletan, hau da, taberna, liburutegian, aretoan... jende guztiarendako lokaletan, bazkide ez diren pertsona nagusiei eta ezinduei ere sartzen utziko zaie.

Aldi berean bazkide ez diren pertsona nagusiei ere sartzen utzi behar zaie lokal hartan pertsona nagusiendako zerbait antolatzen denean.

c) Lokala, udalak pertsona nagusiendako egiten dituen gauzetarako erabiltzen utziko da.

PRIMERA:

Derechos de la Asociación.-

a) El uso del local según distribución estructural del mismo, y en todo caso respetando los servicios y programas previstos en el Proyecto.

b) Disponer del uso de parte del local por terceras personas para el establecimiento de un servicio para las personas mayores.

Caso de cesar la presente autorización de uso efectuada por el Ayuntamiento a la Asociación , se extinguirá automáticamente la disposición antedicha, debiendo de así figurar en los contratos o documentos que formalice la Asociación con terceros para tal fin.

c) El uso de los locales por parte de la Asociación y de sus asociados/as y la organización de cuentas actividades considere en él necesarias, siempre que sean congruentes con los fines de la Asociación.

Deberes de la Asociación.-

a) Mantener el uso, distribución y disposición de los locales, conforme al Proyecto aprobado por el Ayuntamiento.

b) Admitir el uso a personas mayores y minusválidos/as no asociados/as en la Asociación en los locales de libre concurrencia, tales como bar, biblioteca, sala, etc.

Asimismo deberá de admitirse a personas mayores no asociadas a actividades de las personas mayores que se organicen en dicho local.

c) Facultar y posibilitar el uso del local para actividades municipales destinadas a las personas mayores.

d) Udalari, lokaletan edo instalazioetan zerbait gertatuz gero, segituan pasatu behar zaio abisua.

d) Participar al Ayuntamiento a la mayor prontitud, de cuantos desperfectos e incidencias puedan surgir en los locales e instalaciones.

e) Erantzukizun zibileko poliza izenpetuko da lokalean egingo diren iharduerengatik.

e) Suscribir póliza de responsabilidad civil por las actividades a desplegarse en el local.

Udalaren betebeharrak edo obligazioak

Obligaciones del Ayuntamiento.-

a) Lokala bertako bazkideek modu baketsuan erabiltzeko bideak eskaini eta babesa eman.

a) Posibilitar y proteger el uso pacífico del local por sus asociados/as.

b) Uraren gastuak eta argiarenak, udalak hartuko ditu %90ean bere gain.

b) Correr con los gastos de agua y luz del local en un 90%.

Hala ere, udalak hala egitea komeni dela pentsatuko balu, gastuari topea edo muga bat jar diezaioke, hau da, gastu bakoitzari topea ipini.

No obstante, si el Ayuntamiento lo considera conveniente podrá fijar un tope de aportación para cada uno de los conceptos de gasto, con que corra.

c) Lokalaren erabilerak ekarriko dituen konponketa premiak udalak hartuko ditu bere gain, aurrez egin behar den gastuaren balorazio teknikoa eginda.

c) Correr con los gastos de reparaciones necesarias y originadas por el uso normal del edificio, previa valoración técnica del gasto a realizar.

Lokala txarto erabiliz gero, elkarteak eta bere bazkideek egindako kalteen erantzukizuna Elkartearen lepo geratuko da.

En caso de usos negligentes, la Asociación responderá de los daños causados por ella y sus asociados/as.

d) Iharduerak edo gauzak antolatzerakoan aholkuak emango ditu.

d) Asesorar en la programación de actividades.

BIGARRENA

Baimenaren iraupena

SEGUNDA:

Duración de la autorización.

Baimen honen iraupena 99 urtekoa da baina horrek ez du esan nahi Jubilatuen Elkarteari erosteko eskubideak ematen zaizkionik

La duración de la presente autorización es de 99 años, sin que ello constituya derechos adquisitivos algunos para la Asociación de Jubilados/as.

Udalak, interes orokorren bat dela medio, lokalaren premia handia balu, baimena amaitutzat jo lezake aldez aurre Jubilatuen Elkarteari esateko dutena esateko denbora emanda.

El Ayuntamiento por necesidades imperiosas de interés general podrá declarar extinguida la autorización previa audiencia de la Asociación de Jubilados/as.

Edozein modutan, erabiltzeko baimena moztu egingo da Jubilatuen Elkartea desegingo balitz, eraikinaren aurri-egoeragatik, botatzekoa delako edo eraikina bera desegin delako.

En todo caso, la autorización de uso se extinguirá por extinción de la Asociación de Jubilad@s, por ruina, demolición o extinción del edificio.

Udalak baimena amaitutzat joko du Elkarteak bere betebeharrak –goian esandakoak- beteko ez balitu.

El Ayuntamiento podrá declarar extinguida la autorización en los casos de incumplimiento por parte de la Asociación de sus deberes recogidos anteriormente.

HIRUGARRENA

Hobekuntza-obrak: Jubilatuen Elkarteak hobekuntzaren bat egitea nahi badu, edozein administraturi udalak ohi eskatzen dizkion ihardunbideak betetzeaz gain, hau da, udal lizentzia eskuratzeko ekarri behar diren agiriak eta gauzak egiteaz gain, udalaren aldez aurretiko baimena izan behar du obra horiek egiteko.

Udalak hobekuntza horietan dirurik jarriko duen ala ez, udalak berak erabakiko du, komeni den ikusita eta horretarako dirurik duen aztertuta.

LAUGARRENA

Agiri honetan esaten ez diren beste gauza guztietarako, udal ondasun publikoak erabiltzen uzteko Araudiak esandakoari egingo zaio kasu, bereziki, Erregimen Lokaleko Oinarriak Arautzen dituenl egeari eta Toki Erakundeen Ondasun Araudiak agindutakoari. Bestalde, baita ere Zuzenbide Pribatuaren arloan ezarritako legeria ere.

Hemen esandako guztiarekin konforme dauden seinale, agiri hau izenpetu dute Eibarko Udaleko Alkate-udalburuak; Juan Luis Muguerza jaunak eta Iharduneko Idazkariak, azken horrek, bertan esandakoari fede ematen diolarik

TERCERA:

Obras de mejoras: Caso de desear la Asociación de Jubilados/as la introducción de mejoras en el edificio, deberá, además de cumplimentar el procedimiento municipal exigido a todo administrado para la solicitud de la oportuna Licencia Municipal, obtener la autorización previa y expresa del Ayuntamiento para dichas obras.

La posible participación económica del Ayuntamiento en las mejoras proyectadas, será decidida por éste, según conveniencia y posibilidades económicas.

CUARTA:

En lo no previsto en el presente documento, se estará a lo dispuesto en la Normativa aplicable para cesión de utilización de bienes públicos municipales, y en especial a la Ley Reguladora de las Bases del Régimen Local y Reglamento de Bienes de las Corporaciones Locales, así como subsidiariamente a lo dispuesto en el Derecho Privado.

Y en prueba y conformidad de lo aquí manifestado, firman el presente documento el Sr. Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Eibar, el Sr. Juan Luis Muguerza y EL Secretario Accidental, que da fe del mismo.

ALKATEAK / EL ALCALDE | **IHARDUNEKO IDAZKARIAK / EL SECRETARIO ACCIDENTAL** | **EL SR. MUGERZA jaunak**

RKO UDA